

## Dedication Verses

COVID-19 Crisis Teachings by Lama Zopa Rinpoche

### *To Actualize Bodhichitta*

JANG CHHUB SEM CHHOG RIN PO CHHE

**May the precious supreme bodhichitta**

MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG

**Not yet born arise.**

KYE PA NYAM PA ME PA YI

**May that arisen not decline,**

GONG NÄ GONG DU PHEL WAR SHOG

**But increase more and more.**

### *For the Sick*

SEM CHÄN NÄ PA JI NYE PA

**However many sick sentient beings there are,**

NYUR DU NÄ LÄ THAR GYUR CHIG

**May they quickly be freed from all sicknesses.**

DRO WÄI NÄ NI MA LÜ PA

**May all the sicknesses without exception**

TAG TU JUNG WA ME PAR SHOG

**Of transmigratory beings never occur again.**

### *To Meet a Perfect Guru in All Lifetimes*

KYE WA KÜN TU YANG DAG LA MA DANG

**In all my lives, never separated from perfect gurus,**

DRÄL ME CHHÖ KYI PÄL LA LONG CHÖ CHING

**May I enjoy the magnificent Dharma.**

SA DANG LAM GYI YÖN TÄN RAB DZOG NÄ

**By completing the qualities of the grounds and paths,**

DOR JE CHHANG GI GO PHANG NYUR THOB SHOG

**May I quickly attain the state of Vajradhara.**

*For Lama Tsongkhapa to Be Our Direct Mahayana Guru  
in All Our Future Lives*

TSHE RAB KÜN TU GYÄL WA TSONG KHA PÄ  
**By the force of the victorious one, Tsongkhapa,**  
 THEG CHHOG SHE NYEN NGÖ SU DZÄ PÄI THÜ  
**Acting as our direct Mahayana virtuous friend in all our lives,**  
 GYÄL WÄ NGAG PÄI LAM ZANG DE NYI LÄ  
**May we never turn away for even a second**  
 KÄ CHIG TSAM YANG DOG PAR MA GYUR CHIG  
**From the pure path highly admired by the victorious ones.**

*The next three verses are from Nagarjuna's Jewel Garland, v. 483–485*

*To Always Be Used by Sentient Beings*

SA DANG CHHU DANG ME DANG LUNG  
**Like the earth, water, fire, and wind,**  
 MÄN DANG GÖN PÄI SHING ZHIN DU  
**Medicines and monastery firewood,**  
 TAG TU SEM CHÄN THAM CHÄ KYI  
**May I always be enjoyed by all sentient beings**  
 RANG GAR GAG ME CHÄ JAR SHOG  
**As they like and without resistance.**

*To Cherish Sentient Beings More than Oneself*

SEM CHÄN NAM LA SOG ZHIN PHANG  
**May I cherish all sentient beings like my own life.**  
 DAG LÄ DE DAG CHHE PHANG SHOG  
**May I cherish them much more than myself.**  
 DAG LA DE DAG DIG MIN CHING\*  
**May all their negative karma ripen on me**  
 DAG GE MA LÜ DER MIN SHOG  
**And may all my virtue ripen on them.**

---

\* Lama Zopa Rinpoche sometimes replaces this line with: DRO WÄI DUG  
 NGAL DAG LA MIN, **May all their sufferings ripen on me**

*To Abide in Samsara for Sentient Beings*

JI SI SEM CHAN GA ZHIG KYANG

**As long as any sentient being**

GANG DU MA DRÖL DE SI DU

**Has not been liberated [from samsara],**

DE CHHIR LA NA ME PA YI

**May I abide [in samsara] to help them,**

JANG CHHUB THOB KYANG NÄ GYUR CHIG

**Even though I could achieve highest enlightenment.**

*To Seal the Merits with Emptiness*

Due to all the past, present, and future merits collected by me, the numberless buddhas, and the numberless sentient beings, which are completely empty of existing from their own side, may I, who am completely empty of existing from my own side, achieve the state of full enlightenment, which is completely empty of existing from its own side, and lead all sentient beings, who are completely empty of existing from their own side, to that state, which is completely empty of existing from its own side, by myself alone, who am completely empty of existing from my own side.

*To Dedicate in the Same Way as All the Past Buddhas and Bodhisattvas*

JAM PÄL PA WÖ JI TAR KHYEN PA DANG

**I fully dedicate all these virtues**

KÜN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE

**To be able to train just like**

DE DAG KÜN GYI JE SU DAG LOB CHHIR

**The hero Manjushri, who knows reality,**

GE WA DI DAG THAM CHÄ RAB TU NGO

**And just like Samantabhadra as well.**

DÜ SUM SHEG PÄI GYÄL WA THAM CHÄ KYI  
**I fully dedicate all my roots of virtue**  
 NGO WA GANG LA CHHOG TU NGAG PA DE  
**With the dedication praised as the best**  
 DAG GI GE WÄI TSA WA DI KÜN KYANG  
**By all the gone-beyond victorious ones of the three times,**  
 ZANG PO CHÖ CHHIR RAB TU NGO WAR GYI  
**In order to have good conduct.**

*For the Long Life of His Holiness the Dalai Lama*

JIG TEN KHAM DIR PHÄN DE MA LÜ PA  
**The wish-granting Wish-Fulfilling Jewel,**  
 GANG LÄ JUNG WÄI SAM PHEL YI ZHIN NOR  
**Source of every single benefit and happiness in this world,**  
 KA DRIN TSHUNG ME TÄN DZIN GYA TSHO LA  
**To the incomparably kind Tenzin Gyatso, I beseech:**  
 SÖL WA DEB SO THUG ZHE LHÜN DRUB SHOG  
**May all your holy wishes be spontaneously fulfilled.**

*For the Long Life of Lama Zopa Rinpoche*

THUB TSHÜL CHHANG ZHING JAM GÖN GYÄL WÄI TÄN  
**You who uphold the Subduer's moral way, who serve as**  
**the bountiful bearer-of-all,**  
 DZIN KYONG PEL WÄ KÜN ZÖ DOG POR DZÄ  
**Sustaining, preserving, and spreading Manjunath's**  
**victorious doctrine;**  
 CHHOG SUM KUR WÄI LEG MÖN THU DRUB PA  
**Who masterfully accomplish magnificent prayers honoring**  
**the Three Sublime Ones:**  
 DAG SOG DÜL JÄI GÖN DU ZHAB TÄN SHOG  
**Savior of myself and others, your disciples, please, please**  
**live long.**